

Diocèse de Bisdom	Archidiocèse de Malines-Bruxelles Aartsbisdom Mechelen-Brussel
Province de Provincie	Région de Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
COMMUNE de GEMEENTE	Bruxelles
Paroisse de Parochie	Fabrique d'Eglise Saint Roch Kerkfabriek Sint Rochus

COMPTE DE LA FABRIQUE D'EGLISE REKENING VAN DE KERKFABRIEK

**pour l'année
over het jaar 2020**

OBSERVATIONS DU TRESORIER ET DU CONSEIL DE FABRIQUE
OPMERKINGEN VAN DE SCHATBEWAARDER EN DE FABRIEKRAAD

Recettes de la Fabrique
Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2020	MONTANT des recettes effectuées en BEDRAG der ontvangsten gedaan in 2020	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I				
RECETTES ORDINAIRES - GEWONE ONTVANGSTEN				
R01 Loyers de maisons <i>Huishuren</i>	37.800,00	41.884,39	0,00	0,00
R02 Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R03 Fermages de biens en nature évalués en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R04 Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R05 Rentes foncières en nature, évaluées en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R06 Revenus de fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R07 Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R08 Intérêts de fonds placés sur hypothèque <i>Renten van hypotheken</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R09 Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat <i>Renten van gelden in Staatsfondsen geplaatst</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R10 Intérêts de fonds placés à la Caisse d'épargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R11 Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Renten van gelden in andere waarden</i>	0,00	396,56	0,00	0,00
R12 Coupes de bois <i>Verkoop van slaghout</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R13 Produits du cimetière, ventes d'herbes etc. <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R14 Produits des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R15 Produits des troncs, quêtes et oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen en oblaties</i>	1.000,00	951,69	0,00	0,00
R16 Droits dans les inhumations, services funèbres et mariages <i>Rechten op de begrafenissen, lijkdiensten en huwelijken</i>	100,00	0,00	0,00	0,00
R17 Supplément de la commune pour frais ordinaires du culte <i>Toelage van de gemeente voor gewone kosten van eredienst</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R18 Autres recettes ordinaires <i>Andere gewone ontvangsten</i>	3.350,00	7.204,80	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN	42.250,00	50.437,44	0,00	0,00
CHAPITRE II - HOOFDSTUK II				
RECETTES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE ONTVANGSTEN				
R19 Reliquat (du compte) de l'année <i>Batig saldo van de rekening over het jaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R20 Excédent présumé de l'exercice courant <i>Vermoedelijke overschot van het lopende dienstjaar</i>	157.957,01	0,00	0,00	0,00
R21 Emprunts <i>Leningen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R22 Vente de biens, coupes extraordinaires, meubles, immeubles etc... <i>Verkoop van roerende en onroerende goederen, buitengewone houthak enz.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R23 Remboursement de capitaux <i>Aflossen van kapitalen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R24 Donations, legs <i>Giften en legaten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R25 Subsidés extraordinaires de la commune <i>Buitengewone toelagen van de gemeente</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R26 Subsidés extraordinaires de la Région Bruxelles Capitale et des Provinces <i>Speciale subsidies van Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Provincies</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R27 Subsidés extraordinaires de l'Etat <i>Buitengewone toelagen van de Staat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00

R28	Autres Andere	0,00	0,00	0,00	0,00
	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN	157.957,01	0,00	0,00	0,00
	Recettes ordinaires Gewone ontvangsten	42 250.00	50 437.44	0.00	0.00
Récapitulatif Overzicht	Recettes extraordinaires Buitengewone ontvangsten	157 957.01	0.00	0.00	0.00
	TOTAL GENERAL DES RECETTES ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	200.207,01	50.437,44	0,00	0,00

Dépenses de la Fabrique
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2020	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2020	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST				
Objets de consommation - Verbruiksartikelen				
D01 Pain d'autel <i>Offerbrood</i>	500,00	193,56	0,00	0,00
D02 Vin <i>Wijn</i>	100,00	68,24	0,00	0,00
D03 Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>	550,00	324,86	0,00	0,00
D04 Huile pour lampe ardente <i>Olie voor Godslamp</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D05 Eclairage - électricité de l'église <i>Verlichting - Elektriciteit voor de kerk</i>	3.500,00	2.844,84	0,00	0,00
D06 Autres <i>Andere</i>	4.200,00	1.835,21	0,00	0,00
Entretien du mobilier - Onderhoudskosten				
D07 Entretien ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D08 Entretien meubles et ustensiles église et sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en -gerief</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D09 Blanchissage et raccommodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>	500,00	32,77	0,00	0,00
D10 Nettoyement de l'église <i>Schoonmaken van de kerk</i>	2.500,00	472,87	0,00	0,00
D11 Autres <i>Andere</i>	500,00	995,61	0,00	0,00
Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst				
D12 Achat ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D13 Achat de meubles & ustensiles sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerk- en sacristijmeubelen en gerief.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D14 Achat linge d'autel ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D15 Achat de livres liturgiques ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>	200,00	82,00	0,00	0,00
Dépenses arrêtées par l'Evêque, TOTAL Uitgaven door de Bisschop vastgesteld, TOTAAL				
	12.550,00	6.849,96	0,00	0,00
CHAPITRE II - HOOFDSTUK II DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN				
I. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven GAGES ET TRAITEMENTS - LONEN EN WEDDEN				
D16 Traitement du clerc <i>Wedden van de hulpkoster</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D17 Traitement du sacristain <i>Wedden van de koster</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D18 Traitement des chantres <i>Wedden van de zangers</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D19 Traitement de l'organiste <i>Wedden van de orgelist</i>	2.500,00	2.562,53	0,00	0,00
D20 du souffleur <i>van de orgeltrapper</i>	0,00	0,00	0,00	0,00

D21	Traitement des enfants de chœur <i>Wedden van de koorknapen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D22	des sonneurs <i>van de klokkenluiders</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D23	du porte-croix <i>van de kruisdrager</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D24	du bedeau <i>van de kerkdienaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D25	du suisse <i>van de suisse</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D26	Traitement d'autres employés <i>Wedden van andere bedienden</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
	Report	2.500,00	2.562,53	0,00	0,00
	Over te dragen				

Dépenses de la Fabrique
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2020	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2020	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Dépenses ordinaires, chap. II, report <i>Gewone uitgaven, Hoofdst. II, overgebracht</i>	2 500.00	2 562.53	0.00	0.00
REPARATIONS LOCATIVES - KLEINE HERSTELLINGEN				
D27 Entretien et répar. église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i>	5 000,00	4 142,24	0,00	0,00
D28 Entretien et répar. Sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D29 Entretien et répar. cimetière <i>Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D30 Entretien et répar. presbytère <i>Onderhoud van en herstellingen aan de pastorij</i>	500,00	0,00	0,00	0,00
D31 Entretien et répar. autres propriétés bâties <i>Onderhoud van en herstellingen aan andere gebouwde eigendommen</i>	11 000,00	5 572,71	0,00	0,00
D32 Entretien et répar. orgue <i>Onderhoud van en herstellingen aan het orgel</i>	500,00	480,00	0,00	0,00
D33 Entretien et répar. cloches <i>Onderhoud van en herstellingen aan de klokken</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D34 Entretien et répar. l'horloge <i>Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D35 Entretiens et réparations autres : <i>Andere onderhoud en herstellingen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
DEPENSES DIVERSES - DIVERSE UITGAVEN				
D36 Supplément de traitement curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D37 Suppl. traitement vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D38 Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding aan de gewone mislezer of hulp priester</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D39 Honoraires prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D40 Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D41 Remises allouées trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D42 Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D43 Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D44 Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D45 Papiers, plumes, encre, registre de la Fabrique, fournitures de bureau, consommables <i>Papier, pennen, inkt, registers van de KF, kantoorbenodigdheden, computerproducten</i>	8 000,00	1 261,58	0,00	0,00
D46 Frais de correspondance, timbres, téléphone, fax, internet etc <i>Correspondentiekosten, frankering brieven, telefoon, fax, internet enz.</i>	3 000,00	1 870,00	0,00	0,00
D47 Contributions <i>Belastingen</i>	5 000,00	2 034,97	0,00	0,00
D48 Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>	5 000,00	1 904,62	0,00	0,00
D49 Fonds de réserve <i>Reservefonds</i>	133 092,01	0,00	0,00	0,00
D50 Autres dépenses ordinaires <i>Andere gewone uitgaven</i>	14 065,00	17 218,17	0,00	0,00
Dépenses ordinaires, chap. II, TOTAL <i>Gewone uitgaven, Hoofdst. II, TOTAAL</i>	187 657.01	37 046.82	0.00	0.00

Dépenses de la Fabrique
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2020	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2020	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
II. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven				
D51 Deficit du compte de l'année pénultième (2019) <i>Tekort van de rekening over het jaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D52 (Déficit présumé de l'exercice courant- au budget) (2020) <i>Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D53 Placement de capitaux <i>Belegde kapitalen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D54 Achat d'ornements, vases, linges, livres, meubles et ustensiles non repris en et <i>Aankoop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, boeken, meubelen en gerie</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D55 Decoration et embellissement de l'église <i>Schildering en verfraaiing der kerk</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D56 Grosses réparations, construction de l'Eglise <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D57 Grosses réparations, construction du cimetière <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D58 Grosses réparations, construction du presbytère <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorij</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D59 Grosses réparations, constructions d'autres propriétés baties <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D60 Frais de procedure <i>Proceskosten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D61 Autres dépenses extraordinaires <i>Andere buitengewone uitgaven</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL Buitengewone uitgaven,,Hoofdstuk II, TOTALL	0,00	0,00	0,00	0,00

III. Récapitulatif - Overzicht DEPENSES - UITGAVEN					
Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>		12 550.00	6 849.96	0.00	0.00
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente <i>Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de Bestendige deputatie</i>	ordinaires <i>gewone</i>	187 657.01	37 046.82	0.00	0.00
	extraordinaires <i>buitengewone</i>	0.00	0.00	0.00	0.00
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN	200 207.01	43 896.78	0.00	0.00
Balance <i>Balans</i>	Recettes <i>Ontvangsten</i>	200 207.01	50 437.44	0.00	0.00
	Dépenses <i>Uitgaven</i>	200 207.01	43 896.78	0.00	0.00
	EXCEDENT BATIG SALDO	0.00	6 540.66	0.00	0.00

Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, et arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.

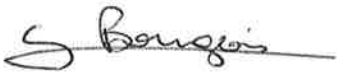
De huidige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraads, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à Bruxelles

Aldus opgemaakt en goedgekeurd op vergadering van de fabriekraads te

le
de 5/2/21

Le membre-trésorier,
Het lid-schatbewaarder,



Les membres,
De leden,



Le président
De voorzitter



a émis l'avis
heeft het advies uitgebracht

Par ordonnance : bij bevel :
Le secrétaire communal,
De gemeentesecretaris,

Le bourgmestre,
De burgemeester,

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui le concerne, le présent compte en recettes et en dépenses, pour l'année 2020
Het HOOFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de huidige rekening in ontvangsten en uitgaven

avec les modifications apportées dans l'avant-dernière colonne par les motifs ci-après :
voor het jaar, met de wijzigingen er aangebracht in de voorlaatste kolom om de hiernavermelde redenen :

N°
Nr.

le
de

La Région de Bruxelles Capitale approuve, en ce qui la concerne, le présent compte pour l'année
Het Hoofdstedelijk Gewest keurt goed, wat hem betreft, de tegenwoordige rekening voor het jaar

En recettes, à la somme de
Aan ontvangsten, met het bedrag van

En dépenses, à la somme de
Aan uitgaven, met met het bedrag van

Partant avec un excédent de
Bijgevolg met een batig saldo van

par suite des modifications apportées dans la dernière colonne, par les motifs ci-après :
als gevolg van de wijzigingen er aan gebracht in de laatste kolom om de hierna vermelde redenen :

N°
Nr.

Rapporteur : M
Verslaggever : de heer

Le Fonctionnaire Délégué au Ministère de la région de Bruxelles Capitale.
De Gemachtigde Ambtenaar van het Hoofdstedelijk Gewest.

Fait en séance à
gedaan op de zitting

le
de

où étaient présents MM.
alwaar aanwezig waren de heren

Le greffier,
De griffier

Le président,
De voorzitter,